



Votes and Proceedings
Thursday, 13 November 2003 - No. 25

Ten o'clock
President : Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 11 November 2003, on the motion by Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, —That Bill 22, An Act to amend the Cooperatives Act, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 22 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 22 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

At 10.47 o'clock a.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

13 November 2003

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 23 An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The motion was carried.

- 33 An Act to amend the Charter of Ville de Montréal.

The motion was carried.

Mr. Bellemare, Minister of Justice and Attorney General, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 35 An Act to amend the Act respecting administrative justice and other legislative provisions.

The motion was carried.

13 November 2003

Mr. Després, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

31 An Act to amend the Labour Code.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **32** in Appendix)

Yeas: **64** Nays: **36** Abstentions: **0**

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

204 An Act respecting Ville de Rivière-du-Loup.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 368-20031113)

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 204, An Act respecting Ville de Rivière-du-Loup.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 204 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

13 November 2003

Mrs. Thériault, Minister for Family Welfare, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 32 An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services as regards places giving entitlement to grants.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 33 in Appendix)

Yeas: **60** Nays: **39** Abstentions: **0**

Presenting Papers

Mr. Chagnon, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Conseil de surveillance des activités de la Sûreté du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 369-20031113)

Mr. Mulcair, Minister of the Environment, tabled the following:

The report from Recyc-Québec entitled "Bilan 2002 de la gestion des matières résiduelles au Québec", as well as a report from the firm of Raymond Chabot Grant Thornton on this report.

(Sessional Paper No. 370-20031113)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Lemieux (Bourget), chairman, tabled the following:

13 November 2003

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 12 November 2003 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 12 An Act to amend the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories.

The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 371-20031113)

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 12 November 2003 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 17 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles and other legislative provisions.

The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 372-20031113)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 466 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Dubuc, by Mr. Côté (Dubuc);

(Sessional Paper No. 373-20031113)

- the second, being the abstract of a petition signed by 45 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Rousseau, by Mr. Legault (Rousseau).

(Sessional Paper No. 374-20031113)

13 November 2003

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Rioux (Iberville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing and signed by 504 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Iberville.

(Sessional Paper No. 375-20031113)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Tomassi (LaFontaine) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing and signed by 215 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Jeanne-Mance-Viger.

(Sessional Paper No. 376-20031113)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Williams (Nelligan) moved:

THAT the National Assembly, on this 13 November 2003, mark Schizophrenia Public Awareness Day and congratulate all volunteers and professionals who have contributed through their efforts to furthering this cause.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

13 November 2003

Mr. Pagé (Labelle) moved a motion concerning the performance of Mr. Éric Gagné; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding performance of Mr. Éric Gagné, who was recently awarded the prestigious Cy Young trophy given to the best pitcher in the national baseball league.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 14, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and to enact certain special provisions applicable to forest management activities prior to 1 April 2006;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions;
- the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 19, An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

13 November 2003

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 21 November 2003, Mrs. Marois (Taillon) would question Mr. Reid, Minister of Education, during an interpellation on "the impact of governmental decisions in the education sector".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bellemare, Minister of Justice, moved, —That Bill 21, An Act to amend the Civil Code and the Code of Civil Procedure as regards the determination of child support payments, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 21 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 21 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 4.59 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Sirros, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

13 November 2003

Debates Upon Adjournment

At 6.01 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Marois (Taillon) to Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, about the place reserved for education sector representatives in the new regional conference of elected officials;
- the second, on a question by Mr. Legendre (Blainville) to Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, about the impact of Bill 34, An Act respecting the Ministère du Développement économique et régional;
- the third, on a question by Mr. Valois (Joliette) to Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, about child care services tariffs. Mrs. Thériault, Minister for Family Welfare, replaced the Minister for this debate.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings until Tuesday, 18 November 2003, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

At 6.40 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 18 November 2003, at 2.00 o'clock p.m.

MICHEL BISSONNET

President

13 November 2003

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Després, Minister of Labour, to introduce Bill 31, An Act to amend the Labour Code:

(Division No. 32)

YEAS - 64

Audet	Copeman	Hamel	Perreault
Bachand	Corbeil	Houda-Pepin	Picard
Beauchamp	Couillard	Jérôme-Forget	Reid
Béchar	Courchesne	Kelley	Rioux
Bellemare	Cusano	L'Ecuyer	Roy
Bergman	Delisle	Legault	Séguin
Bernard	Descoteaux	(Chambly)	Soucy
Bernier	Després	Lessard	Théberge
Blackburn	Dubuc	Loiselle	Thériault
Bordeleau	Dumont	MacMillan	(Anjou)
Bouchard	Dupuis	Marsan	Tomassi
(Mégantic-Compton)	Fournier	Mercier	Vallières
Brodeur	Gabias	Moreau	Vien
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Morin	Whissell
Charest	Gaudet	(Montmagny-L'Islet)	Williams
(Matane)	Gauthier	Mulcair	
Charlebois	Grondin	Ouimet	
Cholette	Hamad	Paquet	

NAYS - 36

Arseneau	Deslières	Lelièvre	Robert
Beaudoin	Dion	Lemieux	Simard
Bédard	Dionne-Marsolais	Létourneau	Thériault
Boisclair	Doyer	Maltais	(Masson)
Boucher	Dufour	Marois	Tremblay
Bourdeau	Harel	Morin	Valois
Caron	Jutras	(Nicolet-Yamaska)	
Champagne	Legault	Pagé	
Charbonneau	(Rousseau)	Papineau	
Côté	Legendre	Pinard	
Cousineau	Léger	Richard	

On the motion by Mrs. Th  berge, Minister for Family Welfare, to introduce Bill 32, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services as regards places giving entitlement to grants:

(Division No. 33)

YEAS - 60

Audet	Cholette	Hamel	Paquet
Bachand	Copeman	Houda-Pepin	Perreault
Beauchamp	Corbeil	Jérôme-Forget	Reid
B��chard	Couillard	Kelley	Rioux
Bellemare	Courchesne	L'Ecuyer	S��guin
Bergman	Cusano	Legault	Soucy
Bernard	Delisle	(Chambly)	Th��berge
Bernier	Descoteaux	Lessard	Thériault
Blackburn	Despr��s	Loiselle	(Anjou)
Bordeleau	Dubuc	MacMillan	Tomassi
Bouchard	Dupuis	Marsan	Vallières
(Mégantic-Compton)	Fournier	Mercier	Vien
Brodeur	Gabias	Moreau	Whissell
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Morin	Williams
Charest	Gaudet	(Montmagny-L'Islet)	
(Matane)	Gauthier	Mulcair	
Charlebois	Hamad	Ouimet	

NAYS - 39

Arseneau	Deslières	Legendre	Pinard
Beaudoin	Dion	Léger	Richard
Bédard	Dionne-Marsolais	Leli��vre	Robert
Boisclair	Doyer	Lemieux	Roy
Boucher	Dufour	Létourneau	Simard
Bourdeau	Dumont	Maltais	Thériault
Caron	Grondin	Marois	(Masson)
Champagne	Harel	Morin	Tremblay
Charbonneau	Jutras	(Nicolet-Yamaska)	Valois
Côté	Legault	Papineau	
Cousineau	(Rousseau)	Picard	